

*С. С. Ключенович, к. филол. н.
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь
e-mail: sergej.dolm.rd@gmail.com*

*S. S. Klyuchenovich, Cand. Sc. (Philology)
Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus
e-mail: sergej.dolm.rd@gmail.com*

ТЕКСТОВАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА СТЯЖЕННОЙ КОНСТРУКЦИИ

Синтаксико-словообразовательное стяжение композитов приводит к наращиванию семантического потенциала образуемых конструкций. Этот потенциал может получать поверхностную экспликацию по ходу развертывания текста.

Ключевые слова: контракция; стяженная конструкция; семантический потенциал; текстовая экспликация.

TEXT EXPLICATION OF SEMANTIC POTENTIAL OF A CONTRACTED STRUCTURE

The syntactical and word-formative contraction of compounds leads to an increase in the semantic potential of the resulting structures. This potential can be formally explicated in text development.

Key words: contraction; contracted structure; semantic potential; text explication.

В современном немецком дискурсе широко практикуется такой механизм языковой экономии, как контракция, которая предполагает синтаксико-словообразовательное стяжение нескольких композитов, обнаруживающих тождественную лексику в своем составе. **Целью** данного исследовательского этапа является установление того, как семантический потенциал стяженной

конструкции может получать экспликацию в тексте. Исследование выполнено на **материале** художественных и законодательных текстов с использованием таких **методов**, как семантико-синтаксический анализ, методов структурного анализа, в частности трансформационного анализа.

Художественный текст может эксплицировать факт множественности соединяемых в единую стяженную структуру композитов через их самостоятельно-словный повтор в тексте:

*Ich bin DDR-Bürger, ich bin gekommen, weil ich **eine Deutschland- und Italienreise** machen will...* [1, S. 98] ‘Я являюсь гражданином ГДР, я приехал, чтобы совершить путешествие в Германию и Италию’.

*...ich bin kein Flüchtling, ich ertrotze mir nur **eine Deutschlandreise und eine Italienreise*** [1, S. 101]. ‘... я не беженец, я настаиваю на том, что это путешествие в Германию и путешествие в Италию’.

Интересен также пример из законодательного акта, где, как видим, прагматическая установка на компактирование и лаконичность в заголовке к статье закона обуславливает стяжение композита *Ruhestandsbeamter* и словосочетания *früherer Beamter* в единую конструкцию:

§ 69 a. *Anzeigepflicht für **Ruhestands- und frühere Beamte*** ‘Коммерческая подотчетность бывших чиновников или [чиновников] в отставке’

*Ein **Ruhestandsbeamter oder früherer Beamter** mit Versorgungsbezügen, der nach Beendigung des Beamtenverhältnisses...* [2, § 69 a] ‘Чиновник в отставке или бывший чиновник, получающий финансовое обеспечение, который после окончания своей государственной службы...’

В самом же тексте статьи имеет место возврат к исходной расчлененной структуре (*ein Ruhestandsbeamter oder früherer Beamter*), обеспечивающей бóльшую семантическую прозрачность по сравнению с трансформом в заголовке.

Сам текст может также эксплицировать предпосылки образования стяженной конструкции. Рассмотрим это на примере из художественного произведения.

Dengler notierte:

– *Die beiden Streifenpolizisten hören drei **Knallgeräusche** (vermutlich **Schüsse**);*

– *Stichflamme drei Sekunden nach dem letzten **Knall- oder Schussgeräusch**...* [3, S. 113].

‘Денглер пометил:

– Оба патрульных полицейских слышали три хлопка (предположительно, выстрелы).

– Язык пламени в течение трех секунд после последнего хлопка или выстрела’.

Как становится очевидно из контекста, звуки, похожие на хлопки, можно интерпретировать как выстрелы. В силу этого композит *Knallgeräusche* становится структурным прототипом для второго универба (*Schussgeräusche* ‘звуки, похожие на выстрелы’). Лексема *Geräusch* ‘звук, шум’ привлекается для этой номинации, так как детектив не уверен, что это

были именно выстрелы. И затем уже во втором высказывании происходит оптимизация линейной структуры благодаря стяжению двух композитов с тождественной лексемой в единую конструкцию *Knall- oder Schussgeräusch*.

Синтаксико-словообразовательное стяжение сложных слов имеет следствием приращение семантического объема образуемой конструкции на фоне линейно-структурной компрессии в результате элиминирования тождественной для обоих композитов лексемы. Оставляя на данном этапе в стороне смысловую конденсацию, обусловленную словосложением как таковым, сфокусируемся на том семантическом усложнении, которое происходит в результате именно контракции. Элиминированные компоненты могут получать поверхностную экспликацию по ходу развертывания текста в результате параллельного включения в текст исходной и стяженной конструкций с целью смещения смысловых акцентов, а также вследствие противопоставления заголовка и собственно текста в силу неодинаковой прагматической ориентации этих позиций. Сам текст может не просто эксплицировать предпосылки образования стяженных конструкций, но показывать, как генерируется по ходу повествования итоговая семантика конечной конструкции, как мысль автора облекается в слово. Перспективы исследования видятся в дальнейшей типологизации способов текстовой экспликации семантического потенциала стяженных конструкций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Delius Fr. Chr. Der Spaziergang von Rostock nach Syrakus. 2. Aufl. Reinbek b. Hamburg : Rowohlt, 2014. 155 s.
2. Bundesbeamtenengesetz // Öffentliches Recht. 9. Aufl. Baden-Baden : Nomos, 2000.
3. Schorlau W. Die schützende Hand. Denglers achter Fall. Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2015. 382 s.